

No. 1880

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
PANAMA**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to additional financial contributions for the co-operative program of education in Panama. Panama, 10 August and 23 October 1951**

*Official texts: English and Spanish.*

*Registered by the United States of America on 8 October 1952.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
PANAMA**

**Échange de notes constituant un accord relatif à de nouvelles contributions financières pour l'exécution du programme de coopération en matière d'enseignement au Panama. Panama, 10 août et 23 octobre 1951**

*Textes officiels anglais et espagnol.*

*Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 8 octobre 1952.*

No. 1880. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND PANAMA RELATING TO ADDITIONAL FINANCIAL CONTRIBUTIONS FOR THE CO-OPERATIVE PROGRAM OF EDUCATION IN PANAMA. PANAMA, 10 AUGUST AND 23 OCTOBER 1951

---

I

*The American Ambassador to the Panamanian Minister for Foreign Affairs*

THE FOREIGN SERVICE OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
AMERICAN EMBASSY

No. 6

Panamá, R. P., August 10, 1951

Excellency :

I have the honor to refer to the Basic Agreement for a Cooperative Education Program of October 12, 1950,<sup>2</sup> between our two Governments providing for the continuation of the cooperative education program in Panamá until June 30, 1955 and specifying the contributions to be made by our respective Governments to the Servicio Cooperativo Interamericano de Educación (hereinafter called the "Servicio Cooperativo") for the period ending June 30, 1951.

I am authorized by my Government to propose that the United States of America through the Institute of Inter-American Affairs contribute \$4,166.00 to the Servicio Cooperativo each month during the six month period ending December 31, 1951, on the condition that your Government contribute B/.12,500.00 each month for the same period. It is understood, however, that your Government may make its payments during the first six months of 1952 and that the obligations of both Governments under this agreement shall be subject to the availability of appropriations to each Government for the period following August 31, 1951. The contributions herein provided are in addition to the contributions to the Servicio Cooperativo which our respective Governments have agreed to make in prior agreements, and to any contribution which they may agree to subsequently to finance operation of the Program after December 31, 1951. The contributions herein provided shall be made by the two Governments subject to terms of the aforesaid Basic Agreement of October 12, 1950.

---

<sup>1</sup> Came into force on 23 October 1951, by the exchange of the said notes.

<sup>2</sup> Not printed by the Department of State of the United States of America.

I shall appreciate receiving an expression from your Government concerning the acceptability of the foregoing proposal. The Government of the United States of America will consider the present note and your reply concurring therein as constituting an agreement between our two Governments which shall be effective from the date of your reply and which shall remain in force until December 31, 1951, or until one month after either Government shall have given notice in writing to the other of intention to terminate it, whichever is earlier.

Please accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

John C. WILEY

His Excellency Lic. Ignacio Molino, Jr.  
Minister for Foreign Affairs

## II

### *The Panamanian Minister for Foreign Affairs to the American Ambassador*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Panamá, 23 de octubre de 1951

Panamá, October 23, 1951

D. P. N° 1525

D. P. No. 1525

Señor Embajador :

Mr. Ambassador :

Tengo a honra referirme a la atenta comunicación de Vuestra Excelencia N° 6, de 10 de agosto último, relativa al Acuerdo Básico sobre un Programa Cooperativo de Educación firmado entre los Gobiernos de la República de Panamá y los Estados Unidos de América, y se señala su funcionamiento para el programa cooperativo de Panamá hasta el 30 de junio de 1955 y especifica las contribuciones que deben hacer nuestros respectivos Gobiernos.

I have the honor to refer to Your Excellency's courteous communication No. 6 of August 10 last, relating to the Basic Agreement on a Cooperative Education Program, signed between the Governments of the Republic of Panama and the United States of America, and indicating the operation for Panama's cooperative program until June 30, 1955, and specifying the contributions which our respective Governments must make.

<sup>1</sup> Translation by the Government of the United States of America.

<sup>2</sup> Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

Sobre el particular, me complazco en llevar a conocimiento de Vuestra Excelencia que de acuerdo con la contribución que hará el Gobierno de los Estados Unidos de América por intermedio del Instituto de Asuntos Interamericanos, con la suma de \$4.166.00 mensuales para el Servicio, hasta el 31 de diciembre de 1951, el Gobierno de la República de Panamá, contribuirá, asimismo, con la suma de B/.12.500.00 mensuales, por el mismo término.

Es entendido, sin embargo, que mi Gobierno puede hacer los pagos durante los primeros seis meses de 1952 y que las obligaciones de los dos Gobiernos según este acuerdo, quedarán sujetas a la disponibilidad de fondos de cada Gobierno para el período siguiente al 31 de agosto de 1951.

Las contribuciones aquí estipuladas son en adición a las contribuciones que para el Servicio han convenido nuestros respectivos Gobiernos en acuerdo anteriores, y a cualquier otra contribución que puedan convenir posteriormente para sufragar el funcionamiento del Programa después del 31 de diciembre de 1951. Las contribuciones aquí estipuladas serán hechas por los dos Gobiernos con sujeción a los términos del mencionado Programa Acuerdo Básico, de fecha 12 de octubre de 1950.

El Gobierno de la República de Panamá acepta la proposición que antecede, y considera la nota de Vuestra Excelencia y la presente, como la expresión de su anuencia y como constitutivas de un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos, el cual regirá desde esta fecha y permanecerá en vigor hasta el 31 de diciembre de 1951,

No. 1880

Regarding the matter, I take pleasure in informing Your Excellency that in accordance with the contribution which the Government of the United States of America will make through the intermediary of the Institute of Inter-American Affairs of the sum of \$4,166.00 per month for the Servicio until December 31, 1951, the Government of the Republic of Panama will contribute in like manner the sum of 12,500.00 balboas per month for the same period.

It is understood, however, that my Government may make the payments during the first six months of 1952 and that the obligations of the two Governments under this agreement shall be subject to the availability of funds of each Government for the period following August 31, 1951.

The contributions specified herein are in addition to the contributions which our respective Governments have agreed upon for the Servicio in previous agreements, and to any other contribution which they may subsequently agree upon in order to finance the operation of the Program after December 31, 1951. The contributions specified herein shall be made by the two Governments subject to the terms of the aforesaid Basic Program Agreement of October 12, 1950.

The Government of the Republic of Panama accepts the foregoing proposal and considers Your Excellency's note and the present one as the expression of its consent and as constituting an agreement between our two Governments, which shall be effective from this date and shall remain in force until December 31,

o hasta un mes después de que cualquiera de los dos Gobiernos dé al otro aviso por escrito de su intención de ponerle fin, cualquiera que sea el primero de estos casos.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Ignacio MOLINO  
Ministro de Relaciones Exteriores

Su Excelencia John C. Wiley  
Embajador de los Estados Unidos  
de América  
Presente

1951, or until one month after either of the two Governments gives to the other notice in writing of its intention to terminate it, whichever of these cases is first.

I avail myself of the opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

Ignacio MOLINO  
Minister for Foreign Affairs

His Excellency John C. Wiley  
Ambassador of the United States  
of America  
City